

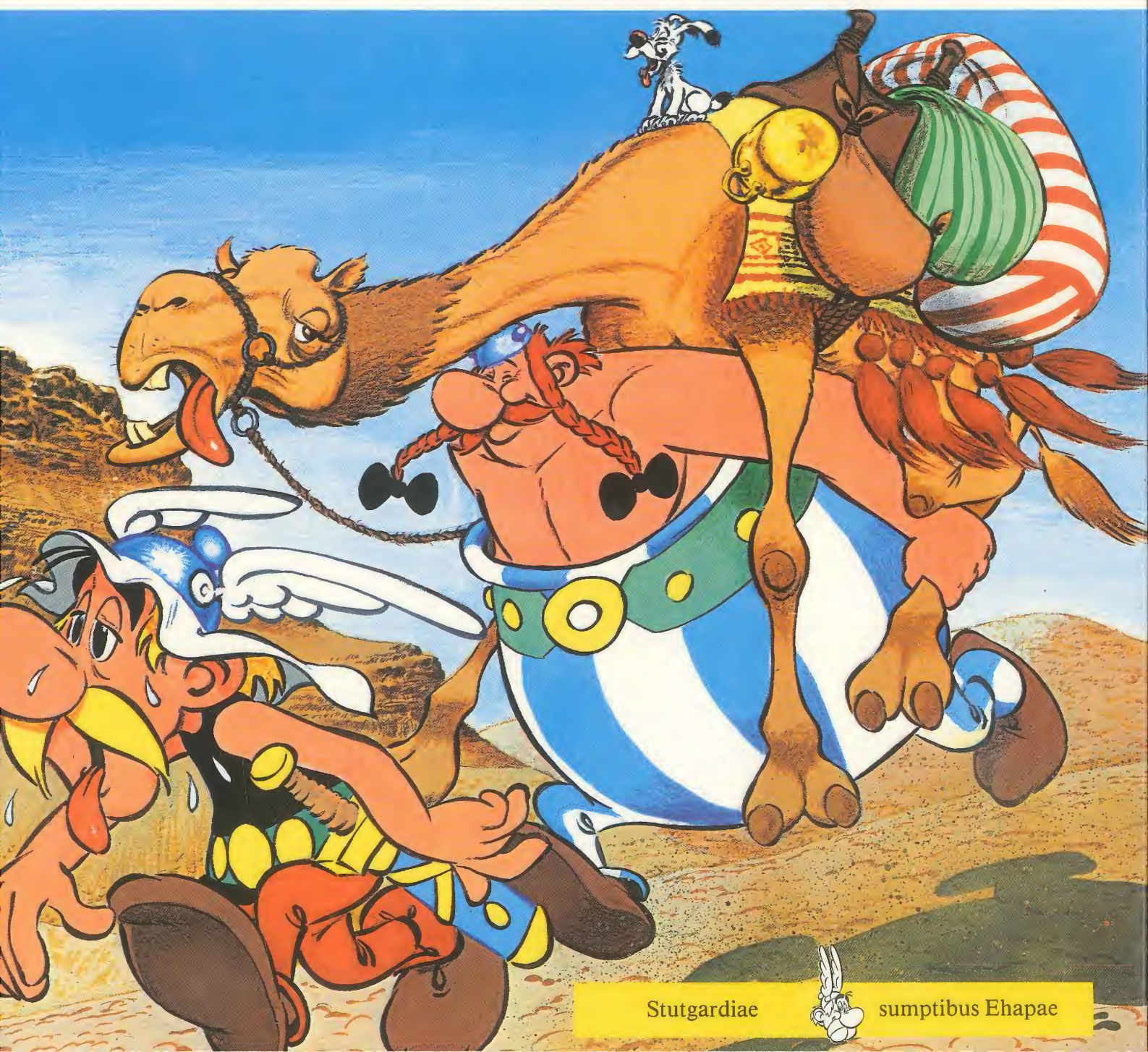
R. GOSCINNY — A. UDERZO

Asterix

composuit et pinxit
Uderzo

in Latinum convertit
Rubricastellanus

ODYSSEEA ASTERIGIS




Stuttgartiae



sumptibus Ehapae

R
A
X

delirant
isti
Romani!



paulo minus
valeo,
Panoramix!...

nullo modo,
Obelix, potionem
magicam accipies! milies
tibi dicebam te natum
infantem in eam
incidisse!

novum periculum Asterigis

Asterix

ODYSSEA ASTERIGIS

composuit et pinxit Uderzo
in Latinum convertit Rubricastellanus



STUTGARDIAE SUMPTIBUS EHAPAE MCMLXXXIII

Rainero dedicatum

Verlag: Ehapa Verlag GmbH, 7000 Stuttgart 1, Postfach 1215.
Herausgeber: Adolf Kabatek.
Lateinische Übersetzung: Karl-Heinz Graf v. Rothenburg.
Redaktion: Roswith Krege-Mayer unter Mitarbeit von Elmar Hensen.
Druck Henri Proost u. Co., Turnhout. Gedruckt in Belgien.
© Les Editions Albert René von Goscinny und Uderzo 1981.
Exklusiv-Lizenz für die lateinische Ausgabe: Ehapa Verlag GmbH, Stuttgart, 1983.



VICUS GALLORUM

BELGAE

PARVIBONUM

AQUARIUM

LAUDANUM

BABAORUM

LUTETIA

AREMORICA

GALLIA

a Romanis occupata

anno a. C. n. L

CELTAE

PROVINCIA
ROMANA

AQUITANIA

anno a.C.n.L: tota Gallia, quae, ut vides, est divisa in partes quinque, a Romanis occupata est... Totane? Minime! Vicus quidam a Gallis invictis habitatus invasoribus resistere adhuc non desinit. Neque vita facilis legionariis Romanis, quibus sunt castra bene munita Babaorum, Aquarium, Laudanum Parvibonumque...



QUIDAM GALLORUM...

ASTERIX heros noster est. qui subiit haec pericula. Ei viro bellicoso humili statura ingenioque callido omnia periculosa mandata sine ulla dubitatione committuntur. Vim plus quam humanam ex potione magica Panoramigis Druidae trahit...



OBELIX inseparabilis Asterigis amicus est. Munus eius est ingentes cippos comportare, valde amat carnem aprorum. Obelix semper paratus est omnia ex manibus demittere, ut Asterigem ad novum periculum subeundum sequatur, dummodo apri et acerrimae rixae appareant. Idefix eum comitatur, unus quantum scimus canis oecologicus, qui desperatione eiulat, cum arbor caeditur.



PANORAMIX, venerabilis vici Druida, visca secat potionesque magicas miscet. Imprimis potio quaedam, quae vires incredibiles tribuit, popularissima est atque gratissima vicanis. At Panoramigi etiam aliorum potuum praecepta sunt...



CANTORIX bardus est. ludicia de eius indole diversa sunt: ipse se ingeniosum iudicat, omnes ceteri cantus eius incredibiles esse sentiunt. At cum nihil dicit, sodalis hilaris atque alacer est, ab omnibus magni aestimatus...



MAIESTIX postremo princeps civitatis est. Augustus, fortissimus, suspiciosus homo rei militaris peritissimus a suis colitur, timetur autem ab hostibus. Maestix nihil timet nisi hoc unum: ne caelum in caput cadat. At ut ipse dicit: „Nondum omnium dierum sol occidit.”

in mediae silvae tranquillitate tempus cenandi
esse videtur...



...tamen nonnullis silvicolis
cenandi cupiditas non est.



annotatio: ut lectores adiuvemus et acerrimis
puri sermonis Latini defensoribus satisfaciamus,
dialogum suillum in linguam humanam
traducimus:



unumquemque ex gente mea
ceperunt, torruerunt, devora-
verunt, abroserunt atque me
unum ex numerosa familia
vivum adhuc reliquerunt. haec
est causa timoris!!!



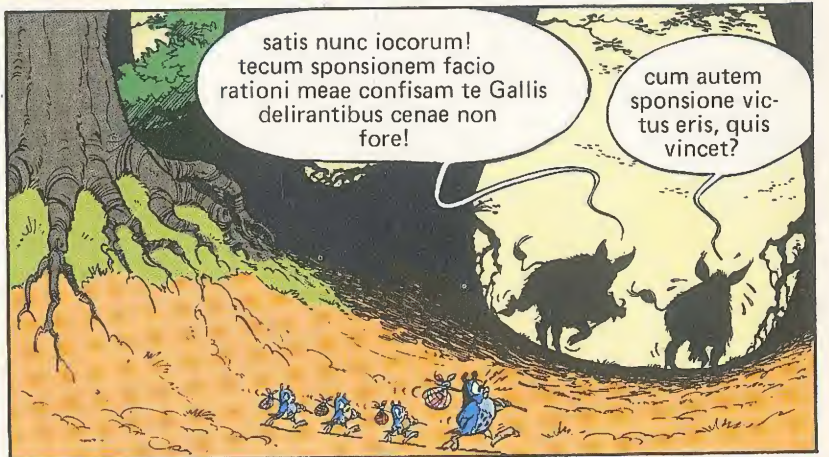
aper sum: aprini
nil a me alienum puto.
tamen ne porcellam* te
praeberis!



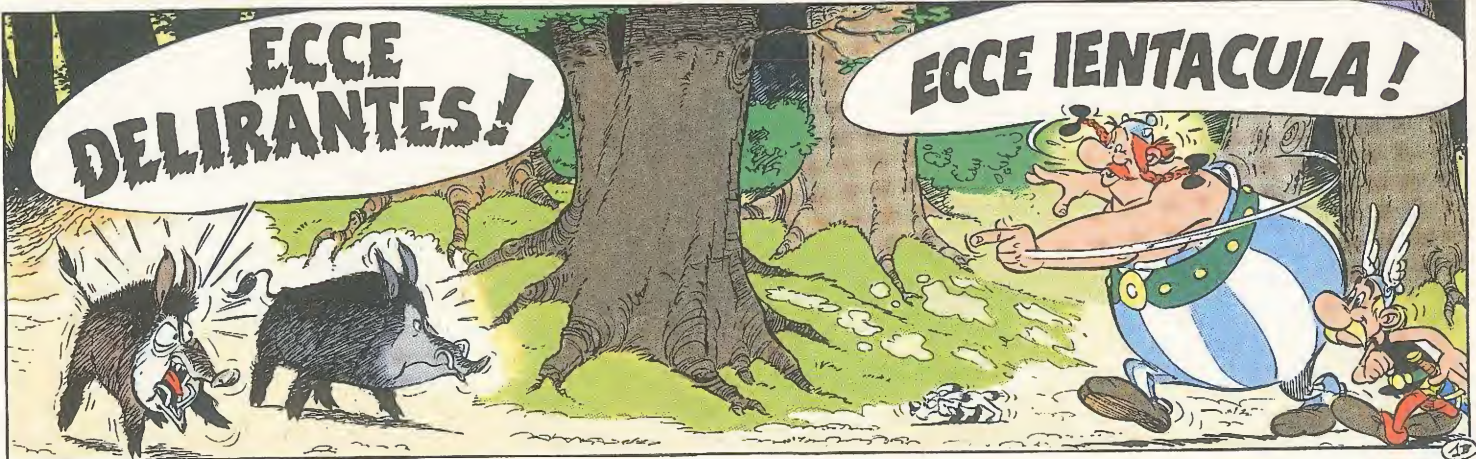
*puella porcina

satis nunc iocorum!
tecum sponsionem facio
rationi meae confisam te Gallis
delirantibus cenae non
fore!

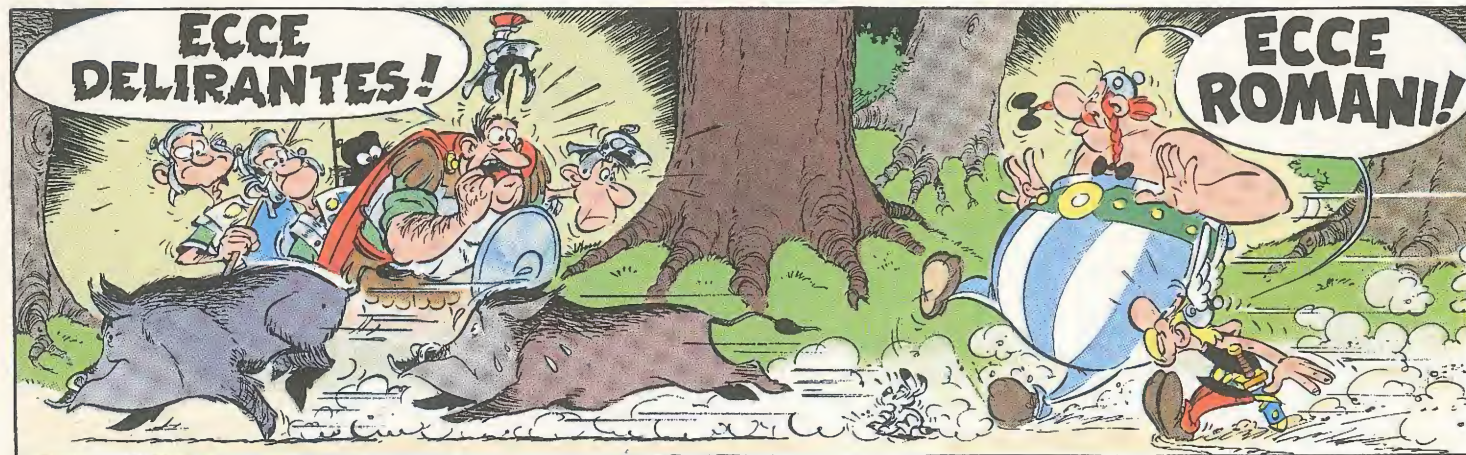
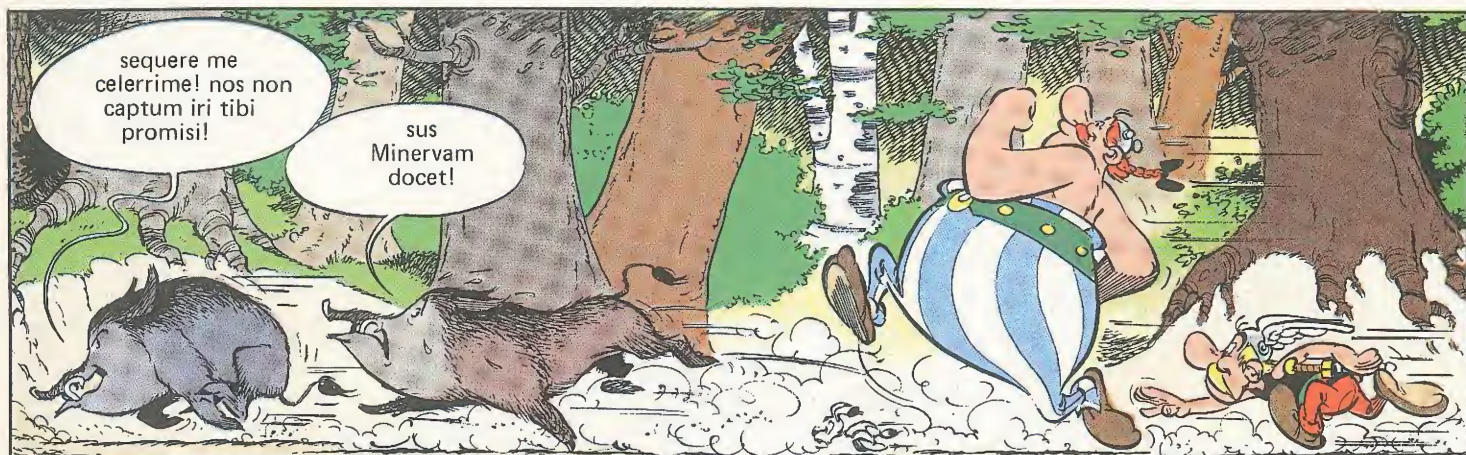
cum autem
sponsione vic-
tus eris, quis
vincet?



**ECCE
DELIRANTES!**



ECCE IENTACULA!



et Romae...

**nullo modo!
nullo modo hoc
ferendum est!**

illi vicani Aremorici
rem publicam Romanam
illudere pergunt!

praeterea legionibus meis cum
catervis ferarum pugnandum
esse accepi!

disciplina legionum
omnino perita est atque
inimici mei in senatu
ludibrio me habebunt.

neque vi armorum neque
praemiis offertis neque obsidibus
acceptis illi rustici Galli coerceri
potuerunt, sed...

C. Sempertinax,
caput secreti servitii,
cedo, si quid scis,
per Iovem!

Druidas
secreta sua inter
se non litteris tradere,
sed in aurem dicere
solere, bene, o Caesar,
notum est.

quid tum?

perspicuum est! nemo
praeceptum illam clarissimam
potionem miscendi, quae quemvis
invictum reddit, accipere atque
nobis tradere potest, nisi qui
simul et Druida et explora-
tor est.

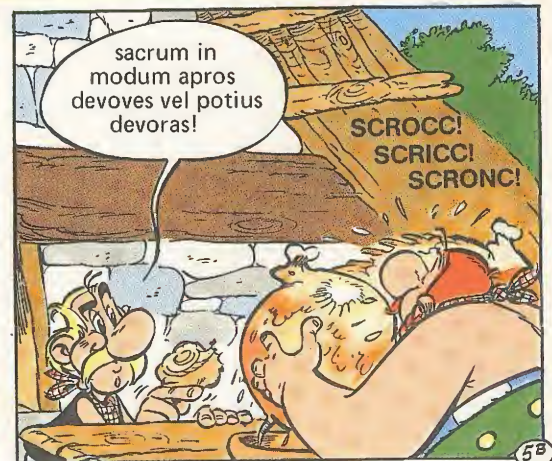
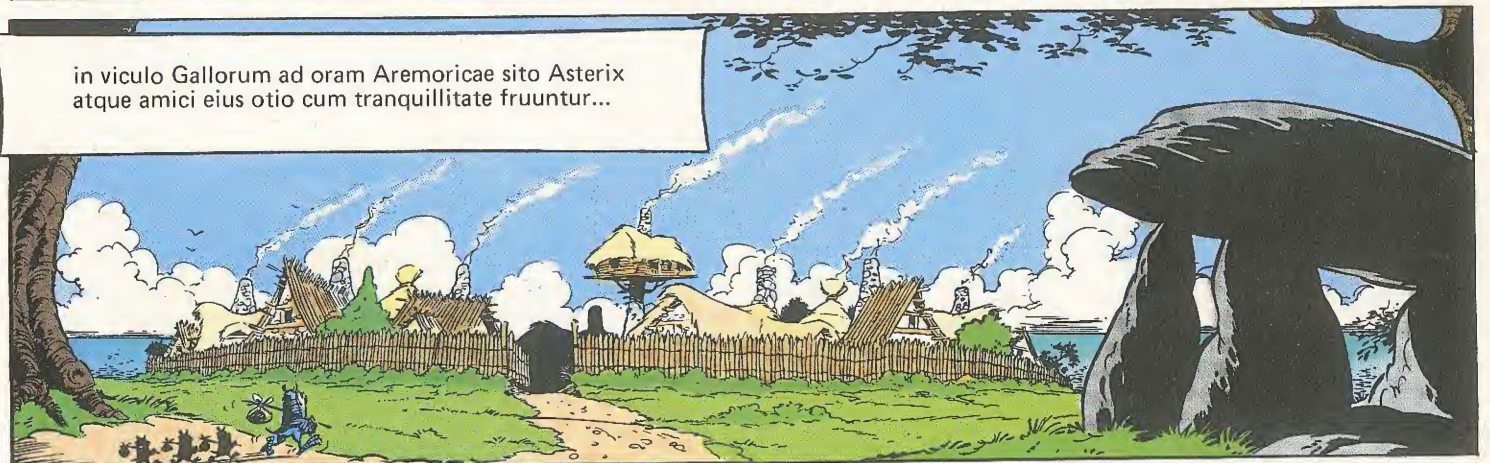
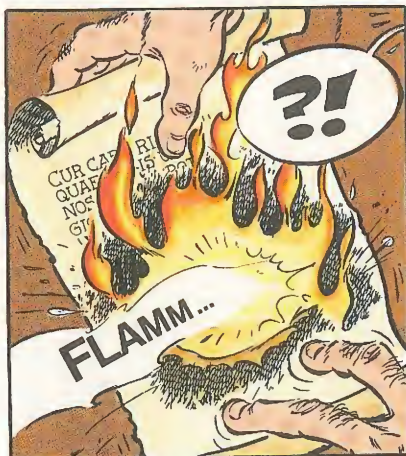
ceterum, o Caesar,
mihi est ille, ut ita
dicam, Druidexplorator
inter meos in secreto
agentes!

age, fac
sine mora illum
mihi adducas!

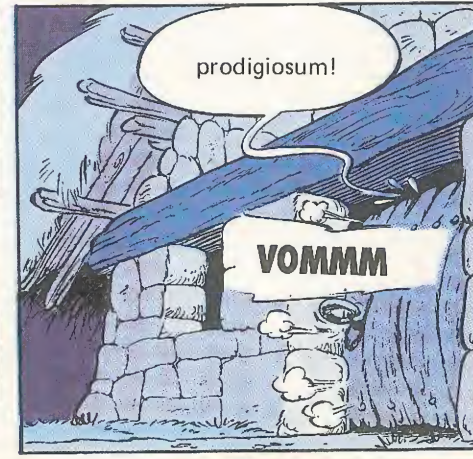
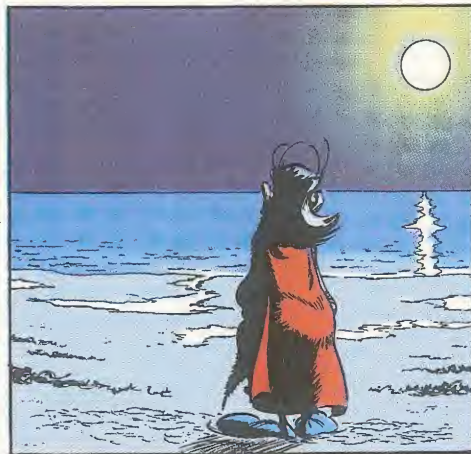
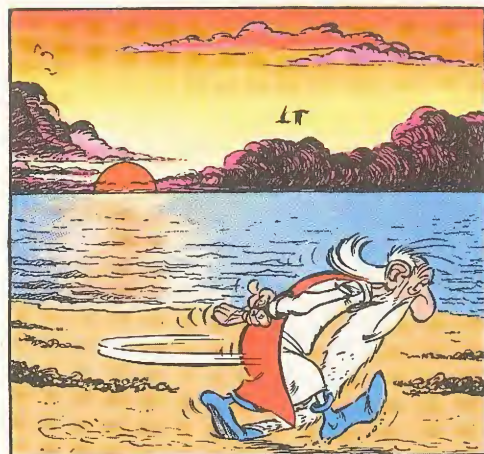
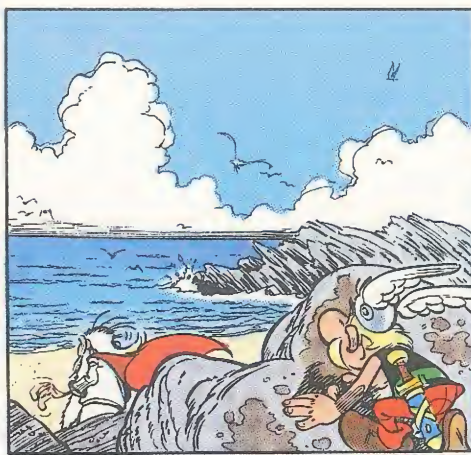
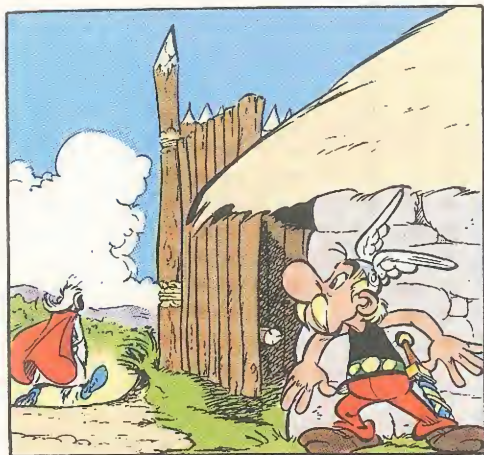
eccum, haud
procul a te est,
o Caesar!

nunc de
suggestu descen-
dere tibi licet,
Nilnilsex!









sed mane
postridie...

**venite celerrime!
Epidemais, mercator
Phoenicius, navem
ad oram appulit!**

**advenit!
tandem!**

salve, mi
Asterix!... caelum
serenum est,
annon?

?!

de recenti dolio tuo cer-
visiae mihi gustandum erit,
Maestix! ne oblitus sis!

?!

hmmm! odor piscium
tuorum me ita delectat, ut
cibi cupiditatem mihi
excitet, Deodorix!

?!?

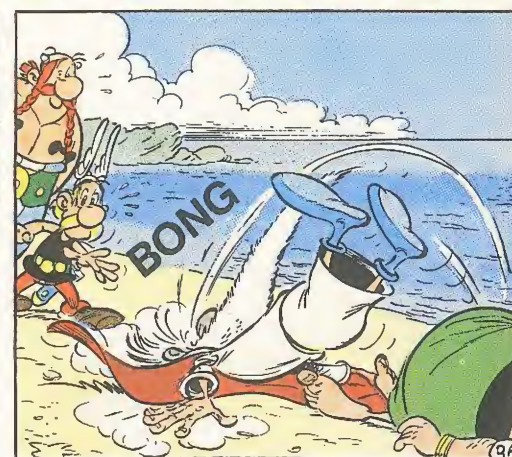
Epidemaim atque
merces eius Panoramix
expectabat! hinc illae
lacrimae!

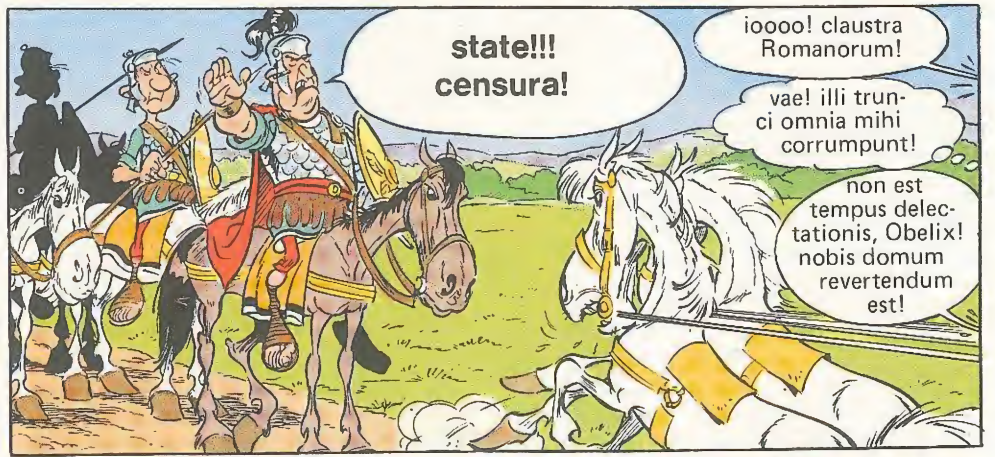
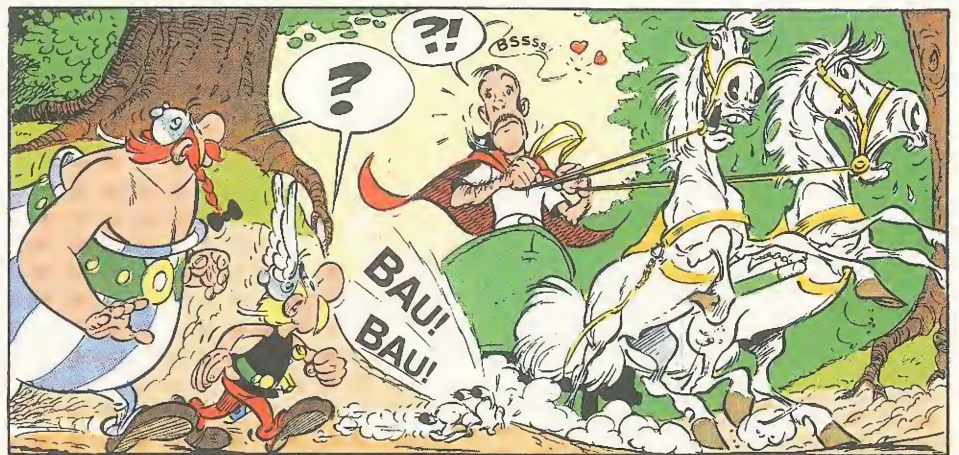
ita, mi domine!
odorem piscium
meorum laudibus
extulit!

id ipsum me
sollicitat! qui talia
facit, manus sibi
allaturus est!

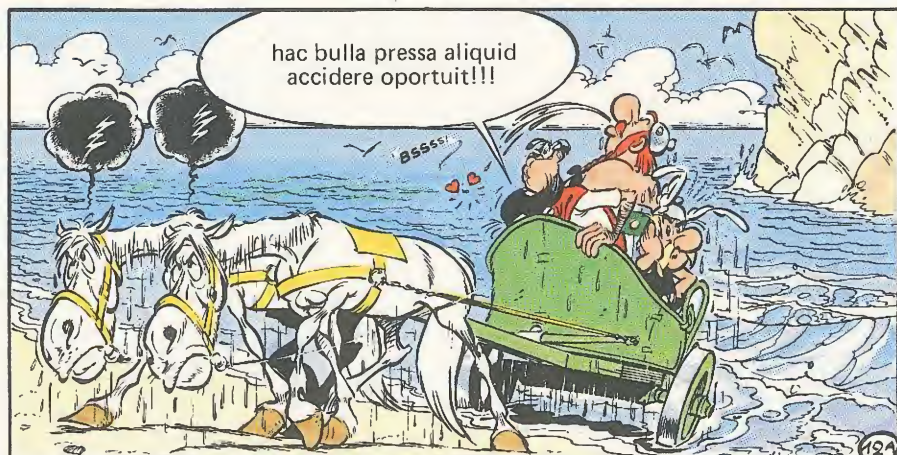
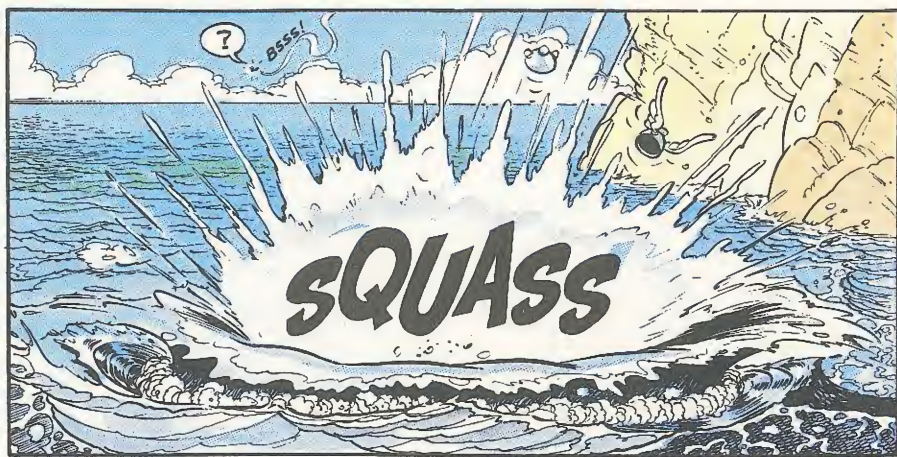
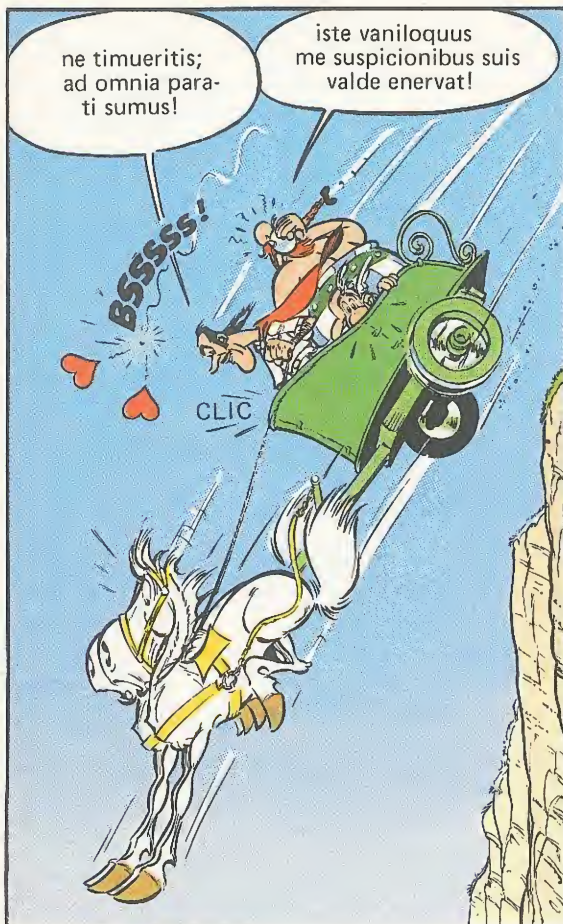
heus, Epidemais, sodalis
familiarissimè! tandem ades!

salve tu quoque, vetule puer,
salvete et vos ceteri! desiderio
vestrum tabui. ecce omnia, quae
vobis Tyro advexi...

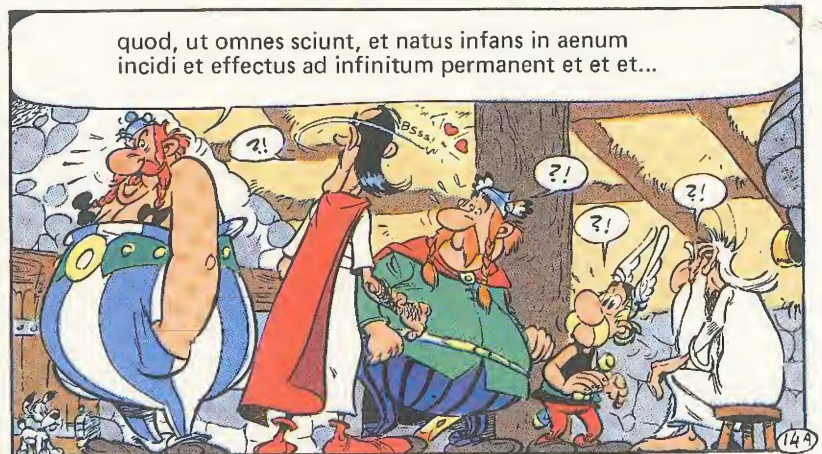


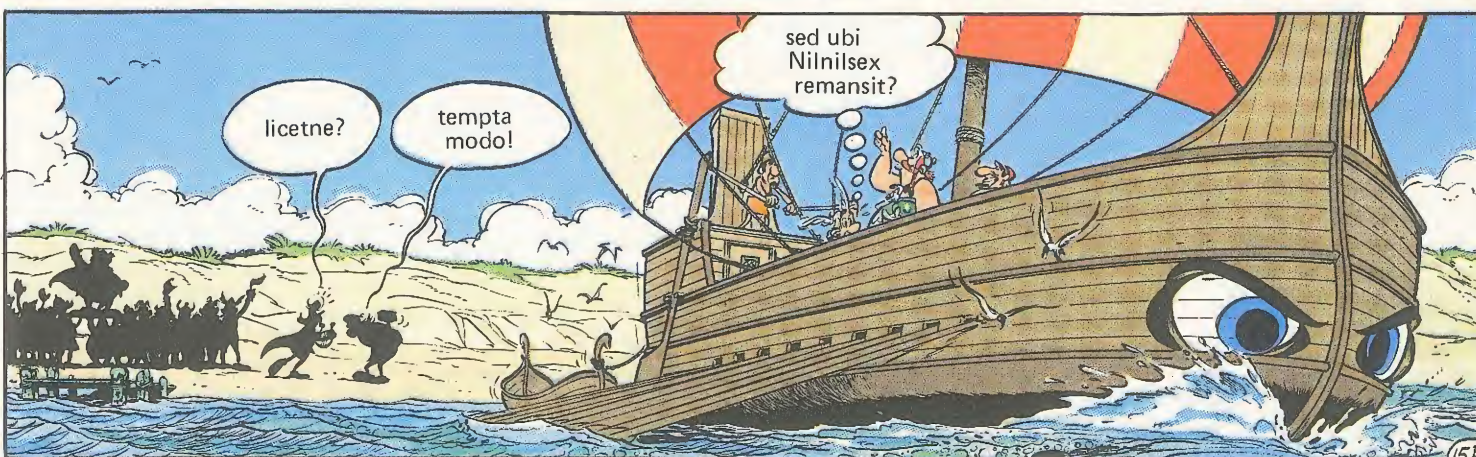










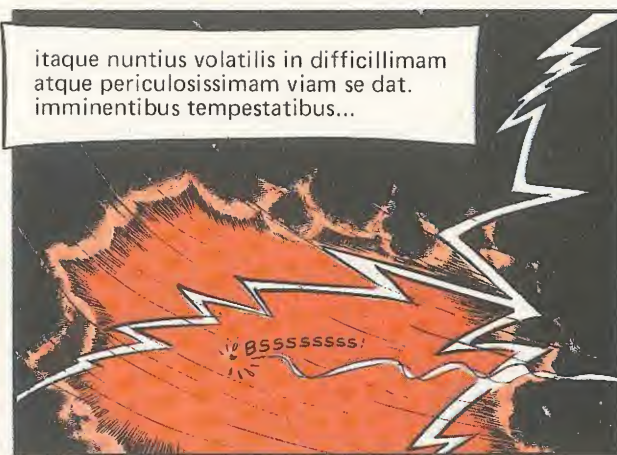




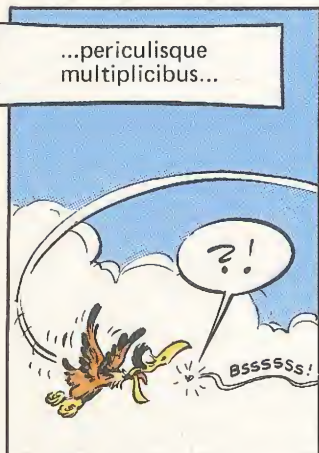
age, statim nuntium meum
ad Sempertinacem perfer!



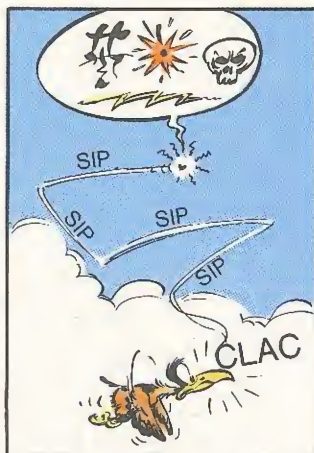
et quidem,
quaeso, recta
via, cum tempus
terendum non
sit!



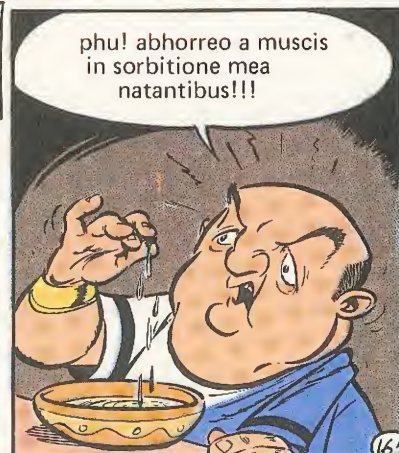
itaque nuntius volatilis in difficillimam
atque periculosissimam viam se dat.
imminentibus tempestatibus...



...periculisque
multiplicibus...



...minimus agens Caesaris in re-
bus secretis magnis itineribus
defessus pervenit...



phu! abhorreo a muscis
in sorbitione mea
natantibus!!!



strip!

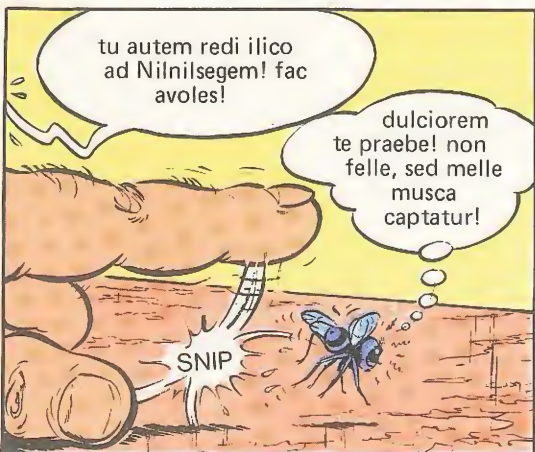
musca eum
momordisse videtur?!
ego quoque mordebo,
si tali modo pergit!



videamus, quid Nilnilsex mihi scribat:
„navi Phoenicia cum Gallis invictis in
Mesopotamiam vehor. prohibe omni
modo, ne portum capiant.”



Nilnilsex non sine gravi
causa iter Gallorum prohiberi
vult. itaque iussum eo, quae
opus sunt!



tu autem redi ilico
ad Nilnilsegem! fac
avoles!

dulciorem
te praebe! non
felle, sed melle
musca captatur!

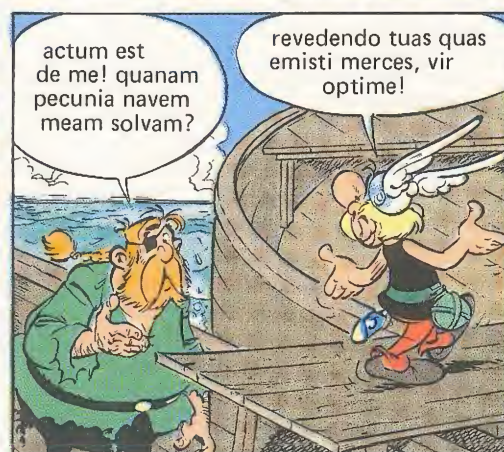


eodem tempore in
undis oceani...

mirum est, Asterix!
quodam ex tempore
Nilnilsex muscas non-
iam attrahit!

eum diffi-
cultates nobis
non attracturum
speremus!







paulo post...

ecce velum
in infiniente,
G. M.!



...navis actuaria Romana
per undas vagatur.

navis
Phoenicia
a fronte!

certe hac navi
illi Galli invicti ve-
hantur, de quibus cer-
tiores facti sumus!



navem nostram
ad eorum alveum
applicabo ut verus
magister navis*! harpagoni tuo eos
supponam!

si eos
evadere siveris,
Caesar te ipsum
in triremi re-
migare iubebit.

*qui summum navis
imperium obtinet.



iooo! navis
Romana! nunc
tandem delectari
licet!

Romanos non
delectationis
causa hic esse
suspicio!

musca nuntium
feliciter pertulit! ser-
vitium secretum se
optimum praeibit!

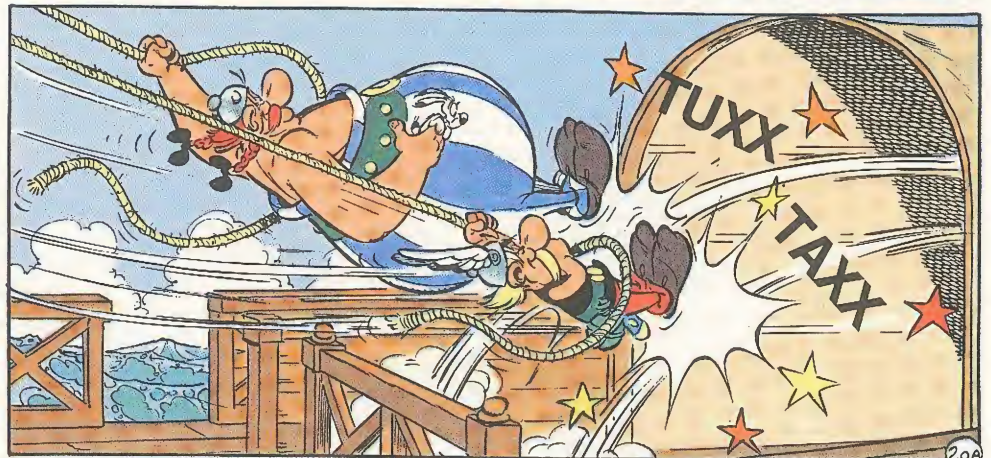
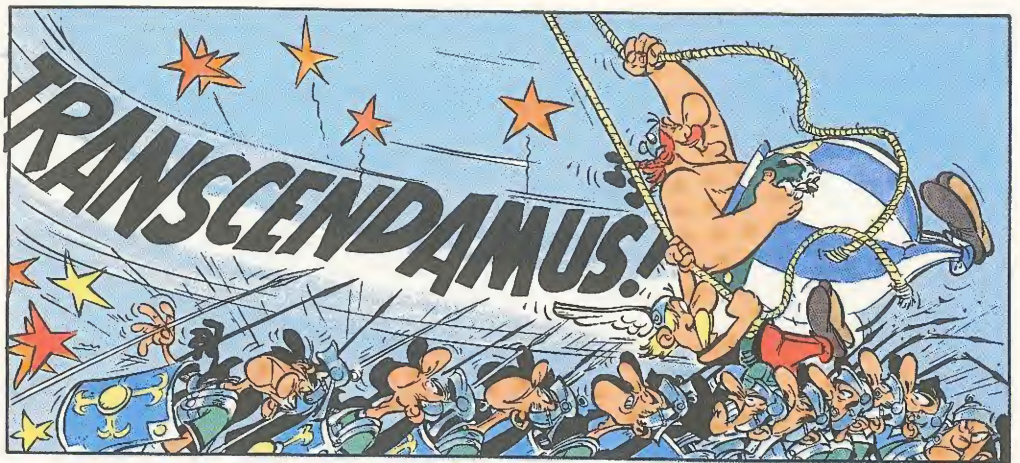


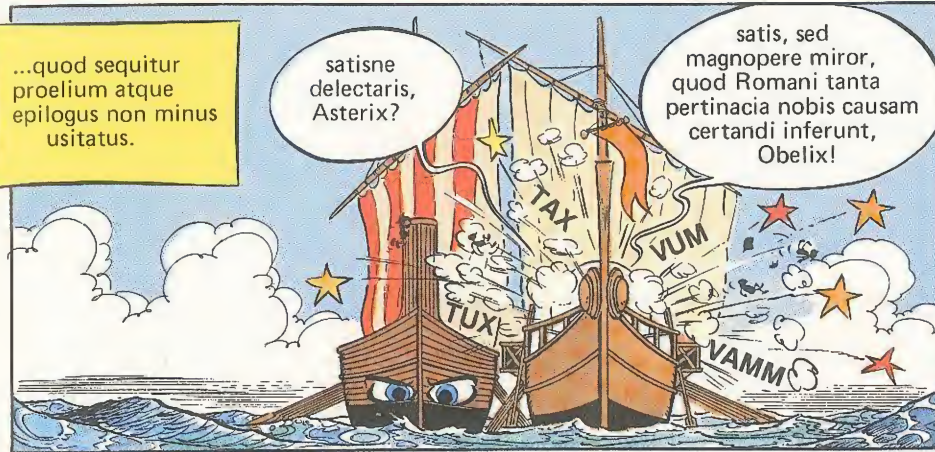
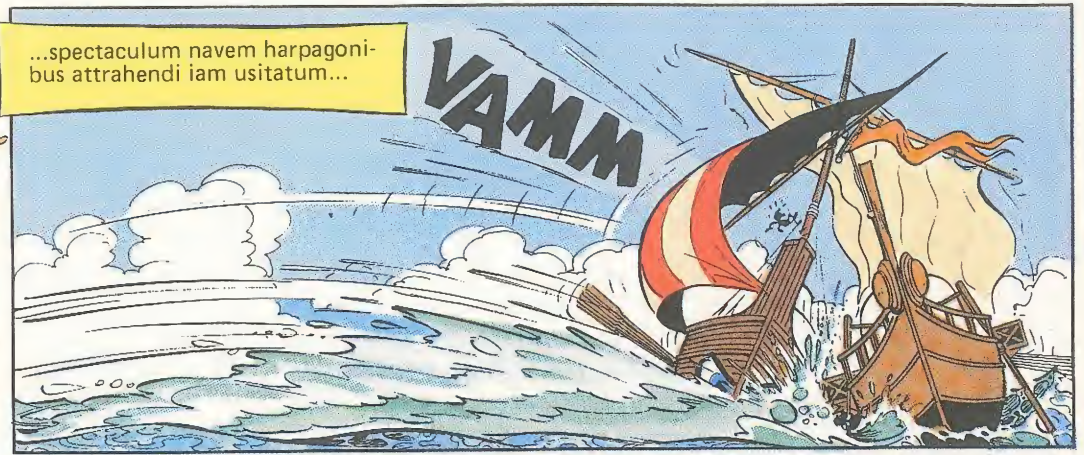
nunc autem miram artem Romanam harpagoes in
navem immittendi aspicere possumus. primum bal-
listae manus ferreas emittunt...

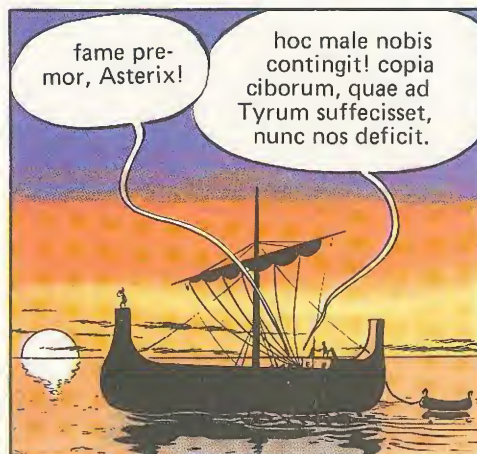
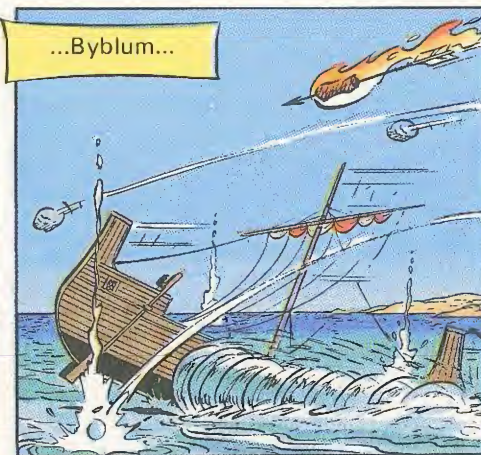
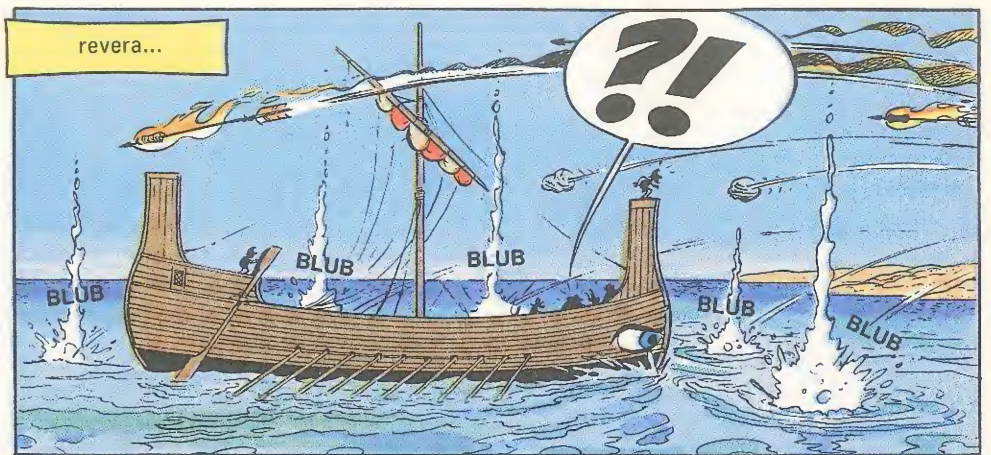


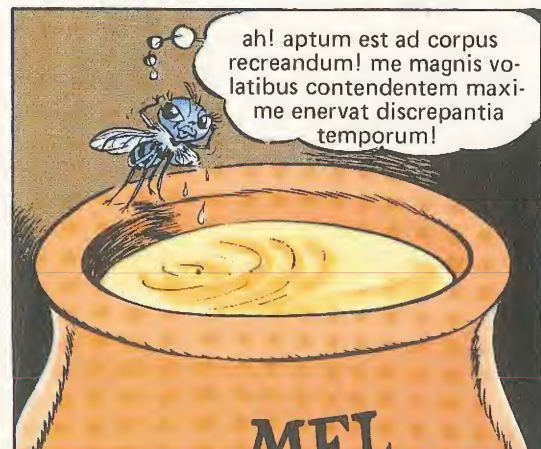
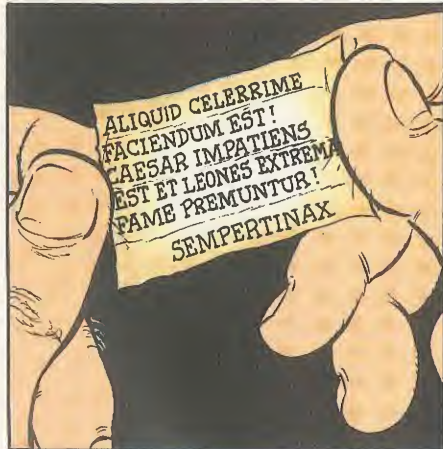
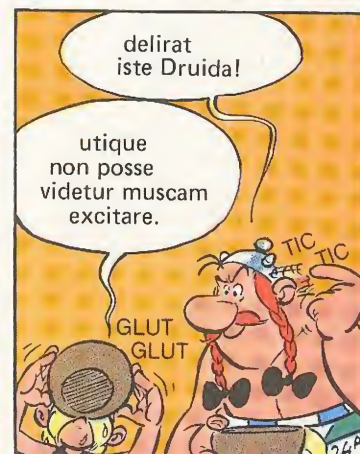
deinde navis attrahenda est
tamquam piscis crassus!

**QUIS CRAS-
SUS EST?**











mane postridie...

ecce terram
fluentem oleo,
Asterix!



iter tuum ad Hierosolymam dirige atque
visita amicum meum, qui vocatur Samson
Quasimodogenitus. est enim redemptor
meus. etiam petroleum ei est.



gratias agimus, Epidemais!
fortasse brevi nos revises?

magnopere
id spero! semper
me divitiorem
facite!...



adhuc fame pre-
mor! scisne, num
apros hic reperturi
simus?

scio nobis imprimis
reperendum esse, qua via
eamus.



ecce venit
aliquis, ex quo
quaerere pos-
sumus.



salvus sis, amice!
potesne nobis explicare,
qua via Hierosolymam
perveniamus?

asinus atque ego eodem
profecturi sumus. iter
una faciamus!



Iosue vocor.
Iosue Ben-
iamin.

egomet
Asterix sum, hi
autem Obelix at-
que Idefix, ille
Druida Nilnilsex.



venimus e
Gallia, ut a Samson
Quasimodogenito
mercatore petro-
leum emamus!

valde miror, quod
aliquis iter tam
longissimum at-
que difficillimum
facit rei mini-
mae causa.

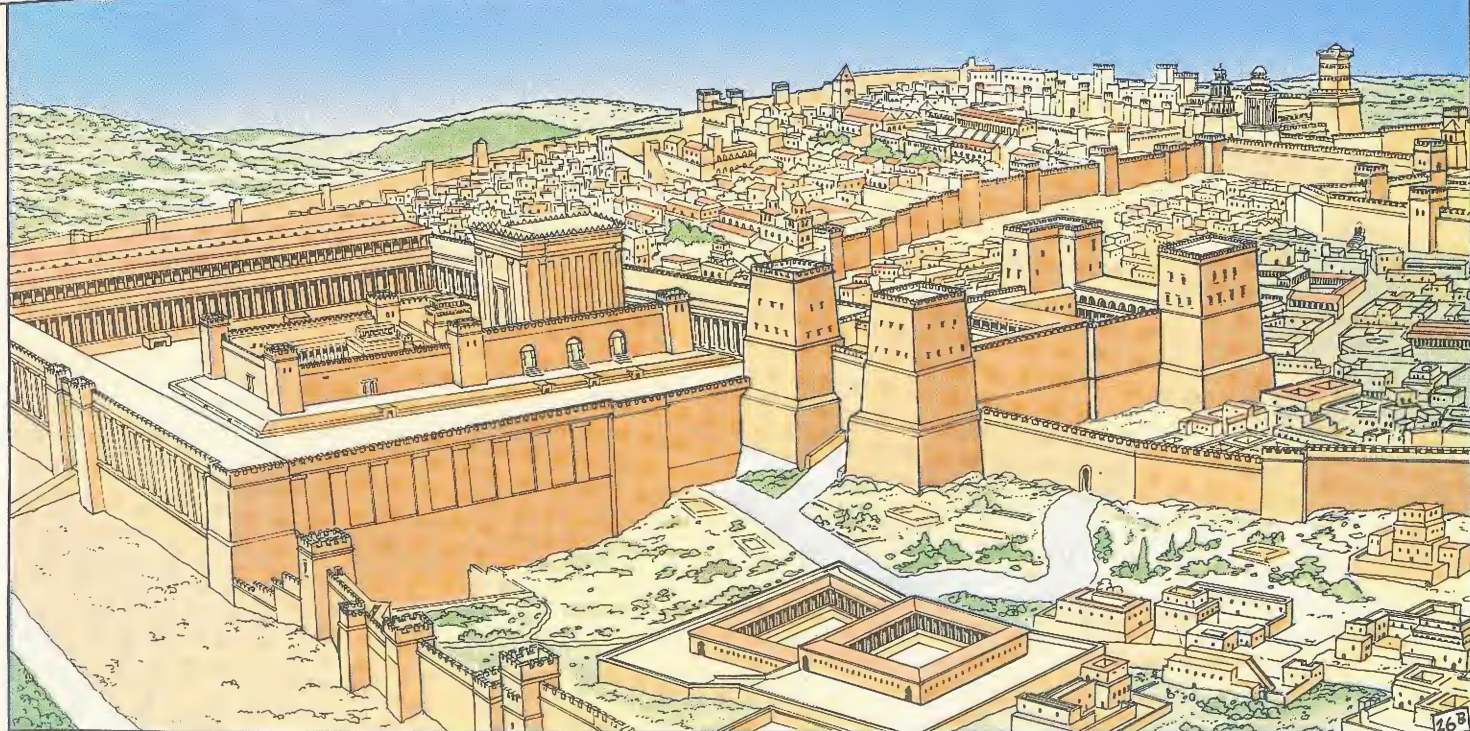


suntne multi
Romani in
hac regione?

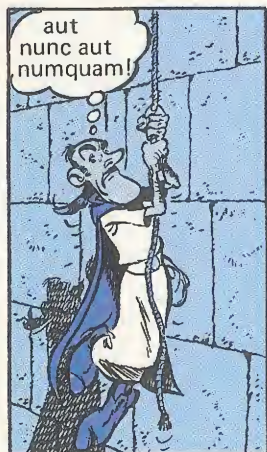
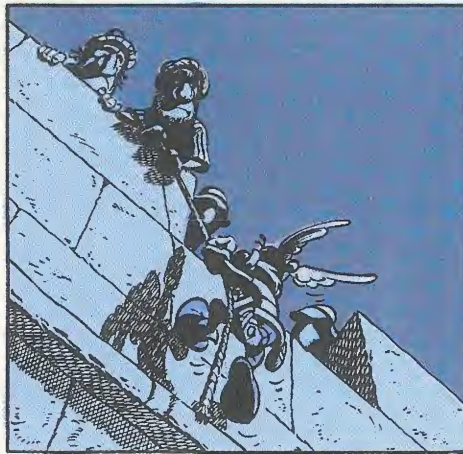
numerus eorum minor
est quam in Phoenicia,
quae est provincia Roma-
na. nobis procurator est,
itaque Hierosolymae tan-
tum exiguum praesidium
Romanorum collocatum
est.



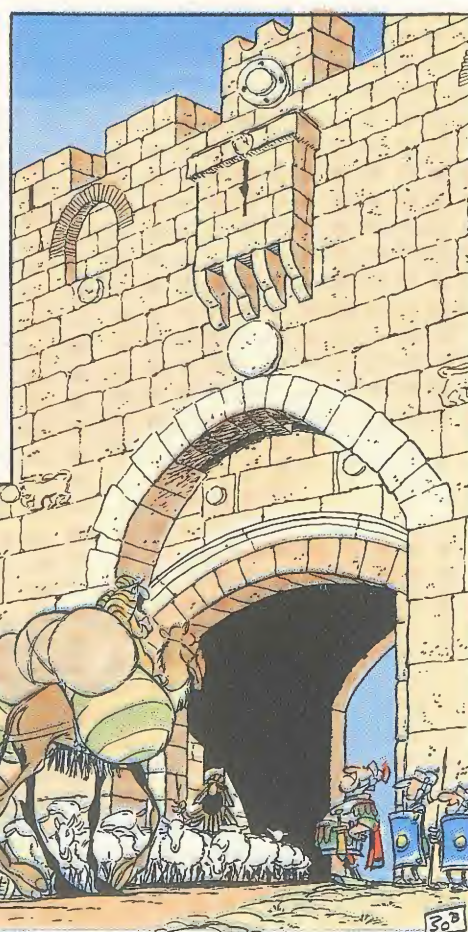
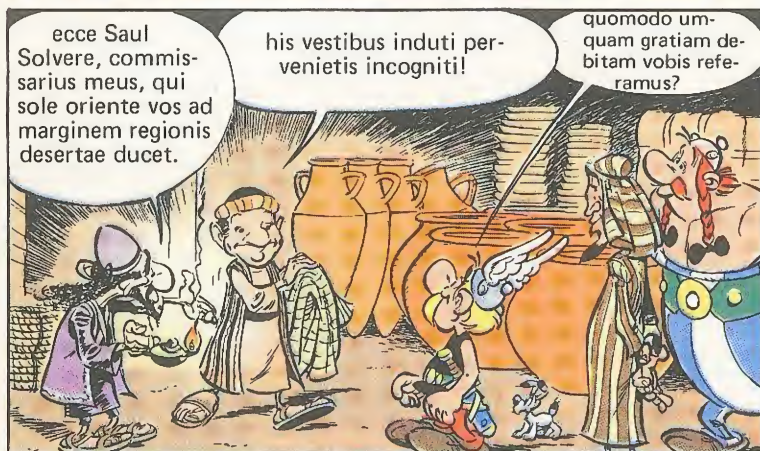
denique nonnullis post diebus Hierosolymam pervenitur, in urbem regum delitescens sub altis moenibus, quae postea advenis ex omni orbe terrarum patebit.











in Iudaea apud procuratorem Romanum...

ave, Ponti Uspilate!
Galli nos evaserunt atque
timendum est, ne longius
spatium praeceperint!

age, care Druideexplorator, quae
extra fines a me procuratos
fiunt, mea non interest!

iste me
manus perpetuo
lavando
enervat!...

haec non curo! Asterigem atque
Obeligem navem ascendentem
expectabimus atque debitis
honoribus accipiemus...

interea...

Asphaltitae appropinquamus.

magnopere
doleo, Asterix!

concedendumst has bestias
non ita idoneas esse
ad equitandum.

haec non causa est
doloris! animus meus maeret,
quod incolae huius terrae
praeiudicio de genere apro-
rum tenentur!

?!?

ECCE MARE!
JOOOOOO!

sole ardente
aquis frigidis
submergi iuvat!

mane
paulisper!

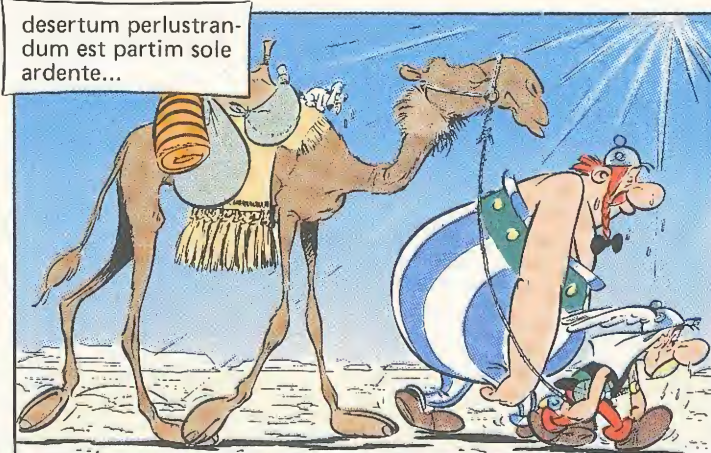
ioooo!

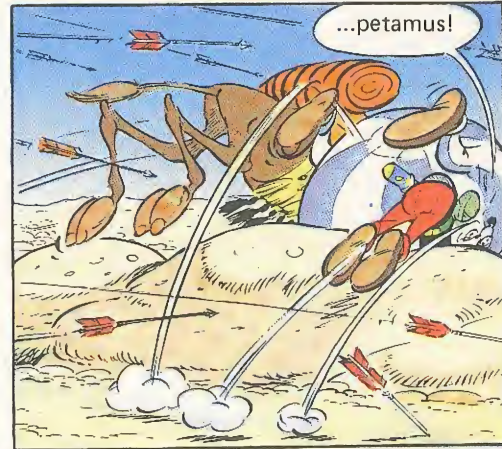
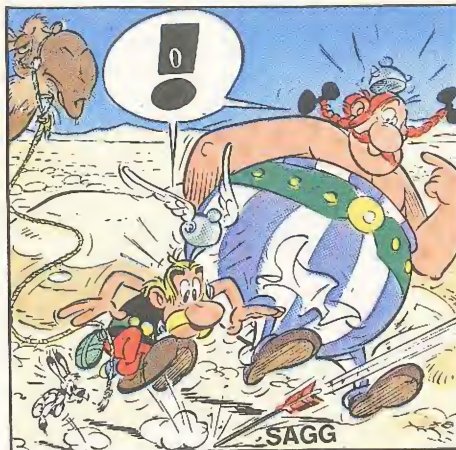
?

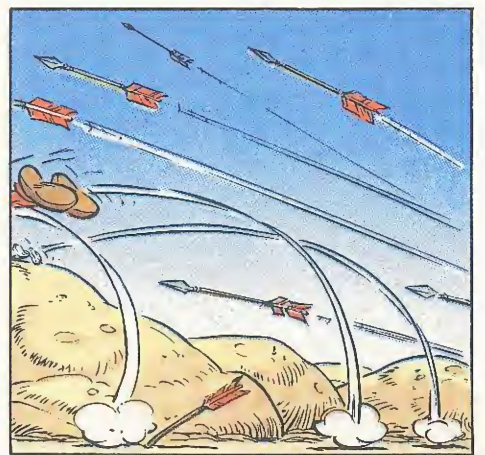
explanaturus eram: Asphaltites
sexies tantum salis continet ceteris
maribus atque tanta densitate est, ut
corpus humanum summergi non
possit.

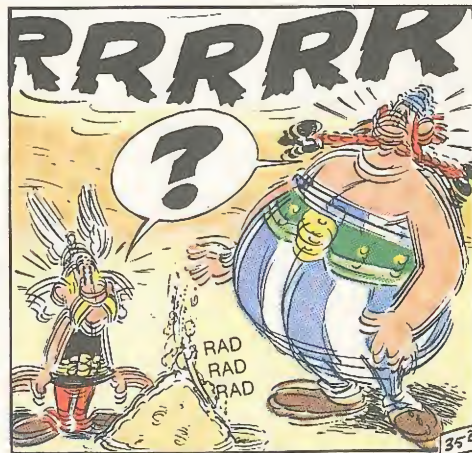
HAHAHAHAE!
HAHAHAHAE!

baurg!
baurg!
baurg!











phuu!
haec aqua bibi
non potest!



AQUA NON EST.
OLEUM EST,
OLEUM PETRO-
LEUM, PETROLEUM!



mirumquidem!
nos ad Babylo-
na pervenire
noniam opus
est!

nonne vere dixeram
Idefigem omnia re-
perire posse?



compleamus utrem a me re-
sartum atque relinquamus celer-
rime desertum!



paulo post...

properan-
dumst, ut Tyrum
atque navem Epi-
demaïs capiamus,
qua cito in Gal-
liam vehamur!



iam sentio
apros assos!



sed Tyri apud praefectum
classis...

quis
tu, advena,
quidque vis?

nuntium Caesaris
tibi fero hoc: iubeto
omnes naves mercatorias
in Galliam exituras
deleri mergique!



revera nuntius ala-
cer atque, ut ita dicam,
volucer tibi esse videtur,
qui spatium inter Ro-
mam et Tyrum tam in-
credibili celeritate
confecit!

ita! minuta
mirandaque musca
molita est!

denique magnis
itineribus confectis...

valesne,
Obelix?

egon'
valeo! cur
rogas?

urr! non
sine nausea
navigo!

...Tyrum perveniunt.

denuo vestibus
Quasimodogeniti usi
incogniti portum at-
que navem asse-
quemur!

nunquam postea
personam meam
cuiquam impositum
iri patiar!

hic locus Romanis
abundat. cavendum
ergo est!

quomodo
in hac turba
Epidemaim
reperiemus?

mane, mihi
consilium
est!

paucis te
volo miles...

quid
me vis?

dic mihi, quae-
so, ubi Epidemaim
reperiamus!

mercatorne ille Phoenicius?
horreum habet at in extremo
portu situm est et facile invenies
et prodi recta via et nunc, quae-
so, mittas me! gratias ago!

TAXX

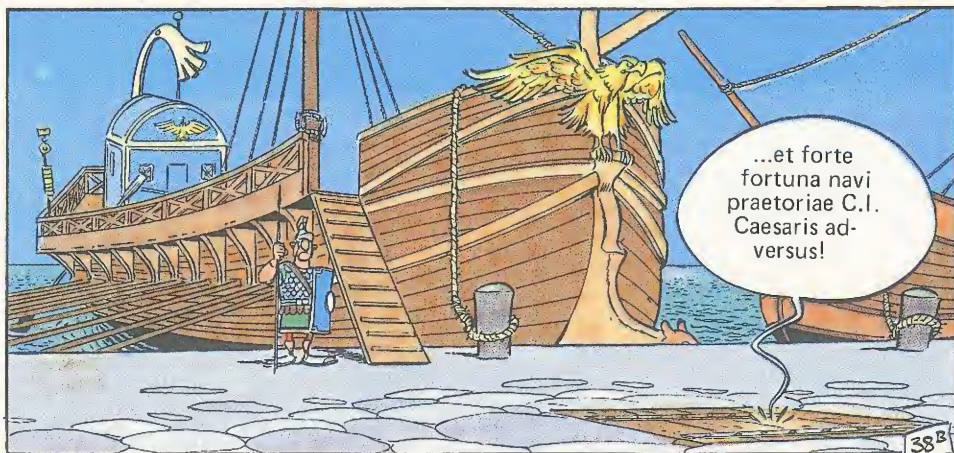
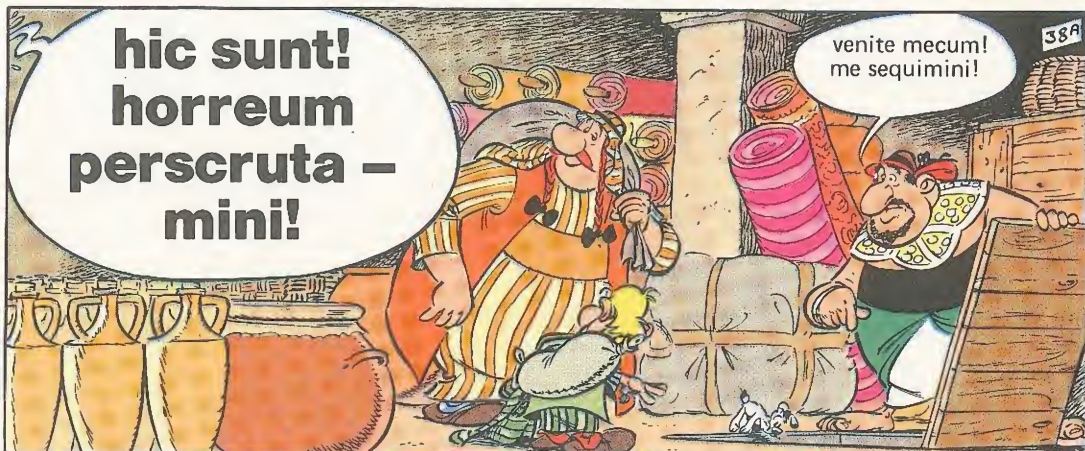
nonne vides!? urba-
nitate usus omnia
impetrare potes!

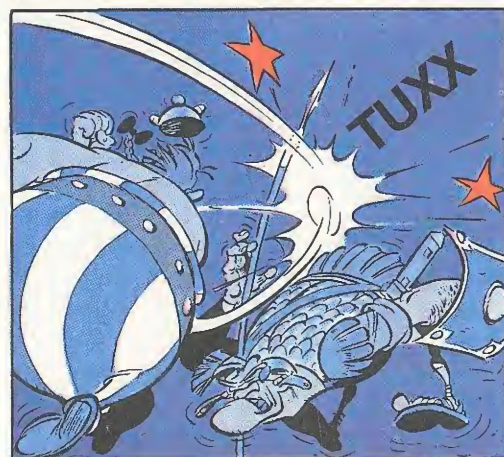
laudo! tuae urba-
nitatis causa perbrevis
Romani Tyri col-
locati nos sectabun-
tur!

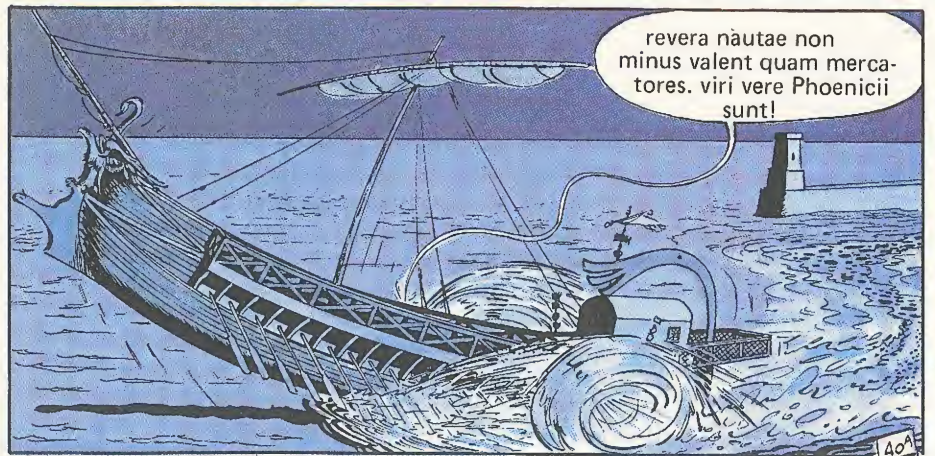
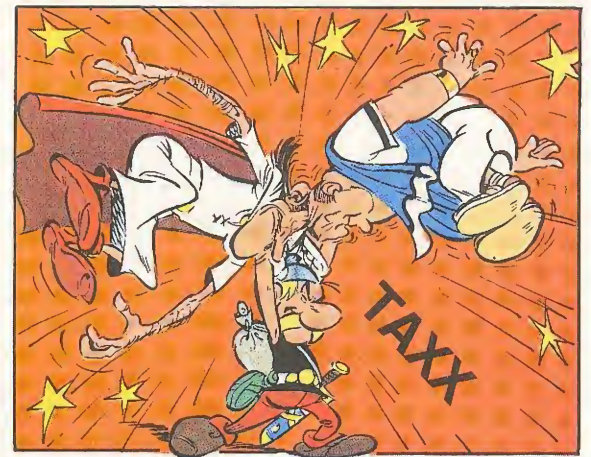
iam teneo:
hoc consilium
domini Asterigis
non fuit...

adsumus!

**CITO!
AD
ARMA!**







commodo et solito
more domum
vehuntur.

navis
piratica a fronte,
magister certaminis
de praemiis pro-
positis!

ecce
emptores
nostri!

navis
'omana a
sinist'a!

nullo modo Ro-
manos ad pugnam pro-
vocemus! neutrius partis
sumus, quod bene
notum est!

cont'a illi nos
p'osequuntur et ad
pugnam p'ovocant!

paulo
post...

quattuor
sestertium!
maximum
quaestum
feci!

sed pretium
interea dupli-
cavistis!

o mala nimi-
etas nummaria!
mala nimietas!

nonne me-
cum re et ratione
coniuncti esse
vultis?

nigro
notanda
lapillo!

praestat te mihi
suadere, quomodo haec
omnia maiore pretio venda-
mus, quam sale nigro
me enervare!

haec 'es
facillima: 'estat, ut
in po'tu navigemus!

ut quam callidis-
simos dolos nectas,
tamen petroleum in
Galliam feremus,
Nilnilsex!

hoc fieri nolo!

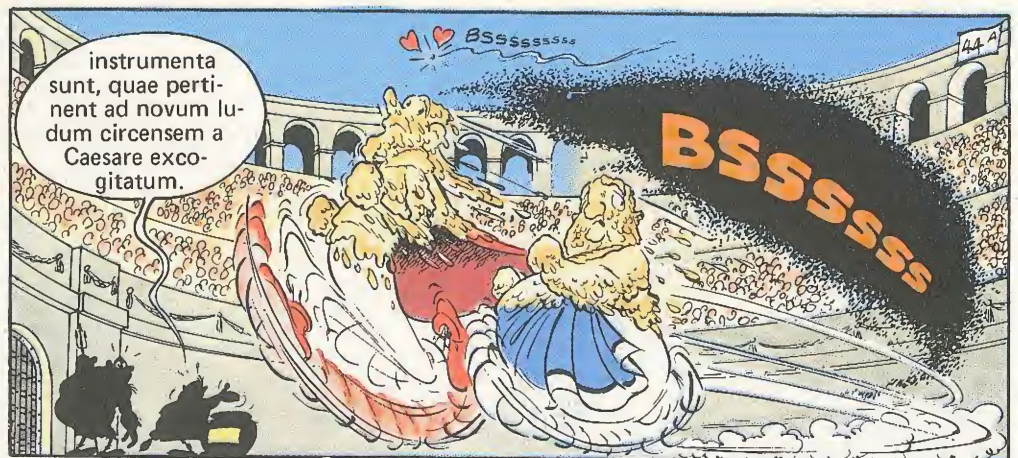
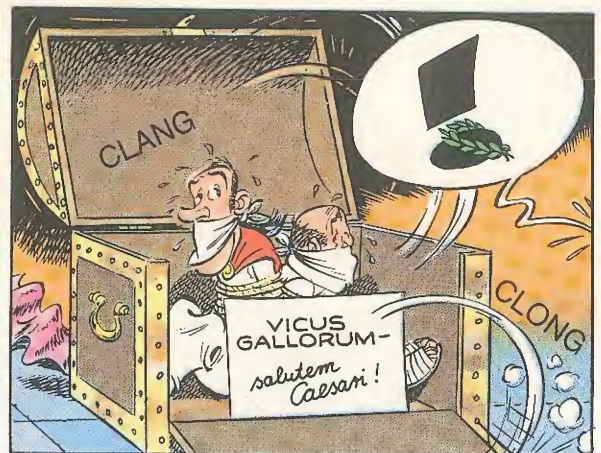
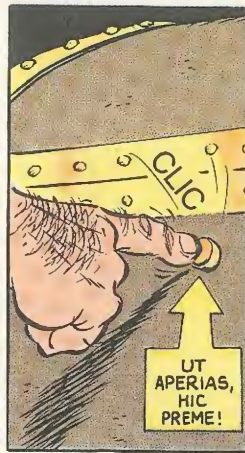
**ABSTINE, OBELIX,
ABSTINE!**

hoc modo primum Pontus
Aremoricus petroleo pol-
lutus est...

**veto! num
revera iam
nunc hac re
incipere
vultis?**










RAX!

delirant
isti
Romani!



paulo minus
valeo,
Panoramix!...

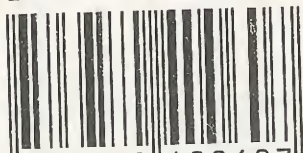
nullo modo,
Obelix, potionem
magicam accipies! milies
tibi dicebam te natum
infantem in eam
incidisse!

ADHUC EDITUM:

ASTERIX GALLUS
FALX AUREA
ASTERIX APUD GOTHOS
ASTERIX GLADIATOR
ITER GALLICUM
ASTERIX ET CLEOPATRA
CERTAMEN PRINCIPUM
FOSSA ALTA
ASTERIX APUD BRITANNOS
ODYSSEA ASTERIGIS



ISBN 3-7704-0060-7



DM 24,80, ab 1.1.2002 EUR [D] 12,70